

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**НАТАЛИЯ ДМИТРИЕВНА
СВЕТОЗАРОВА**

К 70-летию

Филологический факультет
Санкт-Петербургского государственного университета
Санкт-Петербург
2011

ББК 81.2
С24

С24 Наталия Дмитриевна Светозарова. К 70-летию. — СПб. :
Филологический факультет СПбГУ, 2011. — 40 с.
ISBN 978-5-8465-1140-8

ББК 81.2

ISBN 978-5-8465-1140-8

© Филологический факультет СПбГУ, 2011
© С. В. Лебединский, оформление, 2011

НАША НАТАЛИЯ ДМИТРИЕВНА!

Годы бегут так быстро, что не успеваешь оглянуться. Кажется, только вчера на кафедре фонетики появилась милая интеллигентная девочка с короткой стрижкой и озорной улыбкой, а сегодня — маститый ученый, имя которого известно не только у нас в стране, но и за ее пределами, автор огромного количества работ, серьезных экспериментальных исследований, интонационный гуру, германист, русист.

И это всё — Наталия Дмитриевна с такой прекрасной фамилией — Светозарова.

Наталия Дмитриевна — человек огромного таланта, эрудиции, остроумия и необыкновенного трудолюбия и усердия.

Я вспоминаю первое серьезное и абсолютно новаторское экспериментальное исследование русской интонации, в результате которого появилась прекрасная монография «Интонационная система русского языка».

Сколько интересных находок и идей, тщательно продуманных опытов! А ведь тогда не было никаких компьютерных программ, так облегчивших жизнь экспериментаторов, а был кропотливый, изнурительный подсчет частоты основного тона, построение графиков, ручная обработка результатов полученных данных.

Наталия Дмитриевна выросла в прекрасной, удивительно дружной семье, где все любили друг друга. Родители — Дмитрий Александрович и Мария Филаретовна — создавали атмосферу уюта, тепла, доброты. Дети, Наташа и её сестра Лена, старались окружить вниманием и заботой родителей. Я вспоминаю, как готовились они к семейным праздникам, сколько выдумки, искрометного таланта проявляли они в домашних спектаклях, радуя родителей!

Наталия Дмитриевна была прекрасной дочерью, она заботливая, трогательная сестра и тётя. И ещё: Наташа — человек удивительного мужества, стойкости и выносливости, несмотря на внешнюю хрупкость.

От всей души хочу пожелать Наталии Дмитриевне здоровья, долгих лет жизни, прекрасных талантливых учеников, новых книг, успехов, удач и, вообще, всего самого доброго и прекрасного!

Будь счастлива, Наташенька!

Л. А. Вербицкая

ПОРТРЕТ С НАТУРЫ, ИЛИ КАКОЙ МЫ ЗНАЕМ И ЛЮБИМ Н. Д. СВЕТОЗАРОВУ

Наталия Дмитриевна Светозарова как серьезный разносторонний глубокий исследователь широко известна по своим многочисленным публикациям, докладам и выступлениям на различных конференциях. Ее научные достижения неразрывно связаны с ее личными качествами. Они проявились уже в студенческие годы — сильная воля и широта интересов. Сильная воля всегда позволяла и позволяет ей преодолевать все объективные и субъективные трудности и во всех сложных ситуациях вести себя так, как будто затруднений вовсе не существует. А широта интересов толкает к изучению самых разнообразных вопросов и общего, и частного характера, что подчас приводит к пересмотру некоторых утвердившихся в науке положений (например, о роли квазиомонимов в языке, на основании составленного Наталией Дмитриевной с коллегами Словаря квазиомонимов).

При этом Наталия Дмитриевна обладает редким умением обнаруживать системные и структурные признаки в фактах, которые, казалось бы, никакой систематизации не предполагают и проходят мимо внимания других исследователей, например, способы авторского описания эмоций в художественной литературе или лингвистическая классификация произведений городского фольклора — анекдотов.

Ко всей своей работе Наталия Дмитриевна подходит творчески и с душевным теплом, она не формальный книжный ученый, но в ней удачно и счастливо сочетаются качества тщательного (даже скрупулезного) объективного исследователя и доброго, внимательного к судьбам людей человека. Работая в Фонограммархиве Пушкинского Дома, она занималась не только расшифровкой звукозаписей, но и выясняла биографии людей, создавших и сохранивших эти бесценные исторические свидетельства.

Очень много сил и времени Наталия Дмитриевна отдает собиранию, систематизации и консервации (с применением современных методов хранения информации) материалов, отражающих историю кафедры фонетики. Она использует архивы М. И. Матусевич, Л. Р. Зиндера и Л. В. Бондарко, а также многочисленные фотографии, в которых запечатлены различные важные события жизни кафедры: защиты диссертаций, юбилейные заседания и научные конференции.

Наталия Дмитриевна поддерживает дружеские отношения со своими учениками, она всегда готова оказать помощь своим коллегам, многих из которых охотно принимает дома и на даче, где живет летом вместе с родными. Двери ее дома всегда гостеприимно открыты для гостей: друзей, знакомых и даже совершенно незнакомых ей людей — друзей ее друзей. Она всегда всех угощает вкусными блюдами, созданными по ее собственным оригинальным рецептам, а осенью, когда наступает время урожая, она щедро делится со своими коллегами плодами своего сада.

Наталия Дмитриевна нежно и трогательно-заботливо относится к своим родным, особенно внучкам, в воспитании и образовании которых она принимает деятельное участие.

Внимание Наталии Дмитриевны ко всем сторонам жизни проявилось и в том, что на протяжении многих лет она занимается коллекционированием марок разных стран и простых карандашей (последнее в наше время сплошной компьютеризации может представлять исторический интерес).

С тех пор как у Наталии Дмитриевны появилась машина, жизнь сотрудников кафедры стала более комфортной. Она часто отвозила Л. Р. Зиндера, своего учителя, домой, а своих коллег спрашивала (да и сейчас спрашивает): «Кто на мне поедет?» И подвозит их или к Публичке (теперь она называется Российская национальная библиотека), или к станции метро, или довозит даже до дома, хотя это заставляет ее удлинять путь. У этой доброй традиции — заботиться о других и предлагать им помощь, нашлись последователи среди молодых коллег! Творческое начало Наталии Дмитриевны иногда вплотную соприкасается с проявлениями молодого задорного удалства. Однажды в ее небольшую машину набилось шесть или семь человек, что могло привести к неприятной встрече с ГАИ. Но, к счастью, все обошлось. Так что Наталия Дмитриевна замечена в склонности к авантюризму.

Она изобретательна в выборе подарков. Немногим пришлось бы в голову (а ей пришлось!) в день рождения одной из коллег, которая испытывала затруднения в передвижении, предложить совершить на машине прогулку по городу в белые ночи.

Нечасто такие качества, какими обладает Наталия Дмитриевна, сочетаются в одном человеке. Нам очень повезло, что в течение многих лет мы работали с Наталией Дмитриевной, и надеемся радоваться общению с нею еще долгие годы.

М. В. Гордина, Л. В. Игнаткина

С НАТАЛИЕЙ ДМИТРИЕВНОЙ

С Наталией Дмитриевной я знакома очень давно, ещё с 1964 года, когда Наташа только что окончив университет, была принята Маргаритой Ивановной Матусевич, которая тогда заведовала кафедрой, на работу в качестве преподавателя немецкого языка. (А я в то время уже год работала на кафедре в должности м. н. с.). В общем, можно сказать, что познакомила нас и сдружила наша любимая кафедра фонетики.

Мы вместе посещали спецкурсы и спецсеминары. Например, ходили на семинар Льва Рафаиловича Зиндера, который он вёл для аспирантов, посещали семинар Лии Васильевны Бондарко, посвящённый анализу новых литературных источников, слушали спецкурс «Фонетические системы» Мирры Вениаминовны Гординой, посещали слуховой семинар у Маргариты Ивановны Матусевич, учились работать на всех приборах, имевшихся в Лаборатории экспериментальной фонетики имени Л. В. Щербы, которая существовала при кафедре и была широко известна в научном мире.

Среди нас Наташа быстро стала выделяться широтой научных интересов, аналитическим складом ума, своей активной жизнедеятельностью. Она принимала самое активное участие в выполнении хоздоговорных работ, которые в то время проводились в лаборатории под руководством Л. Р. Зиндера и Л. В. Бондарко.

Одна из договорных тем была посвящена определению информативности разных частей синтагмы. Наташа быстро составила материал исследования — это были односинтагменные и многосинтаг-

менные предложения. (Я тоже работала по этой теме и усердно членила фразы на участки разной временной протяжённости). Одна из таких фраз, составленных Наталией Дмитриевной, «Это картина художника Петрова» особенно запомнилась. Звучала она в произнесении Н. А. Спешнева — преподавателя китайского языка, и в ритмическом рисунке именно этой фразы чувствовался некоторый «китайский» акцент в русской речи Н. А. Спешнева.

Наталия Дмитриевна, выполняя хоздоговорные работы, являлась автором материала исследования многих работ. Так, например, к теме, в которой выяснялось, имеются ли в потоке речи специальные «маркеры» (пограничные сигналы), указывающие на наличие границы между словами, Наташа составила пары предложений: «Мать Анечки вернулась поздно» и «Зима тянется долго», или «Там арка развалилась» и «Тамарка развалилась на диване» и т. п. В первом предложении из этой пары интересующее нас сочетание «тя» распадается на два слова, во втором — находилось внутри одного слова.

А когда выполнялась тема, в которой исследовалось влияние разных темпов речи на реализацию физических характеристик звуков, был составлен новый материал, состоящий из 46-ти предложений типа: «Ночь наступила внезапно, и буй потерялся в темноте», «У музыканта не было аккордеона, чтобы потанцевать», «Вода в луже медленно убывала» и т. д. И эти предложения были составлены с учётом соответствующих звуковых закономерностей.

Но венцом всех авторских материалов Наталии Дмитриевны я считаю текст о том, куда впадает Волга. Это очень любопытный текст, составлен он для изучения интонации фраз разной коммуникативной направленности, и самое оригинальное, на мой взгляд, то, что в этом тексте есть фразы с одинаковым сегментным составом, но в зависимости от содержания рассказа они оформляются интонационно по-разному. Привожу этот текст целиком.

Волга впадает в Каспийское море (рассказ ученика)

Был у нас вчера урок географии. Учитель берет указку и говорит: «Волга впадает в Каспийское море». В классе шумок пошел: знакомое что-то. А учитель продолжает: «Сегодня, дети, мы будем изучать Волгу, великую русскую реку. Волга — впадает в Каспийское море.

Запомните это и запишите». А что тут записывать? Это и так все знают. Ну, я и не стал записывать, а стал на промокашке картинку рисовать. Солнышко светит. Волга впадает в Каспийское море... А сосед мой, Витька (он географию любит), смотрю, учителя слушает. Ну, я тоже прислушался. «Вот так-то, — объясняет учитель. — Все реки впадают в моря. Или в океаны. Или в другие реки. Волга — впадает в Каспийское море». Да, думаю, и на картинке у меня Волга впадает в Каспийское море. Действительно, впадает. Я теперь пароход на Волге рисую, но и учителя слушаю. А он продолжает: «Помните, дети, на прошлой неделе мы про Днепр говорили? Так вот, Днепр впадает в Черное море. А Волга впадает в Каспийское море».

Тут учитель заметил, что Лешка с задней парты ничего про Волгу не слушает, и спрашивает: «В какое море впадает Волга?» Лешка замялся: «Может быть, в Черное?» — В классе смех. А учитель укоризненно так говорит: «Что ты, Леша, Волга впадает в Каспийское море».

Я тем временем пароход рисовать кончил и вдруг вспомнил, что Каспийское море — оно и не море вовсе, а озеро. Как же это, думаю, учитель говорит: Волга впадает в Каспийское море? Ошибка получается. Только хотел руку поднять, спросить, а тут Витька, который всегда учителя внимательно слушает, говорит: «Ну, Волга впадает в Каспийское море, а еще какие-нибудь реки в него впадают? Калка, может быть?» — «Нет, — говорит учитель, — Калка не впадает в Каспийское море».

Я руку тяну, хочу про озеро напомнить, а учитель, как назло, меня не замечает. Ну, я обиделся и к рисунку своему вернулся. Солнышко у меня там светит. Пароход по Волге идет. Увлёкся я. Вдруг учитель меня вызывает: «Что ты, Петров, можешь нам рассказать о Волге?» А сам подходит и на рисунок мой смотрит. Я смутился, про озеро забыл и как выпалю: «Море впадает в Каспийскую Волгу!» Замечание в дневник получил из-за Волги этой. А все потому, что не записал я, что Волга впадает в Каспийское море. А что тут записывать? Это и так все знают.

Л. П. Щербакова

НАТАЛИЯ ДМИТРИЕВНА СВЕТОЗАРОВА

Профессор кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков Наталия Дмитриевна Светозарова родилась 16 июля 1941 года в Ленинграде, в семье музыкантов. Отец — Дмитрий Александрович Светозаров — был известным пианистом, профессором Ленинградской консерватории, мать — Мария Филаретовна Светозарова — преподавала хоровые дисциплины в Музыкальном училище при Консерватории.

В 1959 году Н. Д. Светозарова поступила на немецкое отделение филологического факультета Ленинградского университета, которое окончила с отличием в 1964 году. Еще студенткой проявила склонность как к преподаванию (вела занятия на Малом филфаке), так и к научной работе (участвовала в работе СНО — студенческого научного общества). Разнообразные научные интересы в области филологии в конце концов сконцентрировались на фонетике, в значительной степени под влиянием учителей: Ирины Владимировны Братусь и Марии Григорьевны Кравченко, которые вели занятия по практической фонетике немецкого языка, Льва Рафаиловича Зиндера, читавшего курс теоретической фонетики немецкого языка, слуховых семинаров Маргариты Ивановны Матусевич, семинаров и лекций по общей фонетике Мирры Вениаминовны Гординой и Лии Васильевны Бондарко. Дипломная работа была выполнена на кафедре фонетики под руководством Л. Р. Зиндера и посвящена интонации немецкого языка. Эта тема была позднее продолжена в написанной под руководством Л. Р. Зиндера и защищенной в 1971 году кандидатской диссертации «Характеристика основных мелодических типов в интонации немецкого языка».

После окончания университета Н. Д. Светозарова начала работать ассистентом кафедры фонетики, ведя занятия по фонетике немецкого языка и одновременно принимая активное участие в выполняемых

кафедрой хоздоговорных темах, научное руководство которыми осуществляли Л. Р. Зиндер и Л. В. Бондарко. Эта работа, преимущественно на материале русского языка и с акцентом на прикладных аспектах фонетики, существенно расширила круг научных интересов и определила основную тематику исследований на долгие годы.

Основные темы теоретических и экспериментальных исследований Н. Д. Светозаровой связаны с изучением ударения и интонации русского языка, а также теории фразовой интонации, ее анализа и синтеза. В 1982 году в издательстве Ленинградского университета была опубликована монография «Интонационная система русского языка», а в 1984 году была защищена докторская диссертация на тему «Просодические характеристики речи и интонационная система языка». В 1988 году под редакцией и при участии Н. Д. Светозаровой была создана коллективная монография «Фонетика спонтанной речи», в 2000 году ею написана книга «Интонация в художественном тексте». В своих работах Н. Д. Светозарова продолжает традиции Щербовской фонологической школы, развивая их на материале супrasegmentной фонетики.

Большое значение в становлении Н. Д. Светозаровой как исследователя имело участие в многочисленных внутрисоюзных, а позже и зарубежных конференциях, семинарах, конгрессах. Не меньшую роль играет и работа с аспирантами. Под ее руководством защищены 20 кандидатских диссертаций, посвященных различным проблемам фонетики на материале разных языков, она является консультантом ряда докторских диссертаций.

Как преподаватель кафедры фонетики (с 1981 — доцент, с 1987 — профессор) Н. Д. Светозарова в течение многих лет осуществляла преподавание практической фонетики немецкого языка и читала курс теоретической фонетики немецкого языка, а также спецкурсы «Теория фразовой интонации», «Интонация и актуальное членение высказывания», «Исследование просодических характеристик речи». Курсы по теории интонации в разные годы читались ею также в Иркутске, Иванове, Саратове, Киеве, Минске. Она выступала с докладами в Германии, Франции, Голландии, Финляндии, США. В настоящее время она читает курс «Теория фразовой интонации» студентам отделения «Фонетика и речевые технологии» и курсы «Методы фонетического анализа» и «Фонетические универсалии» для магистрантов этого отделения.

В 1990-е годы научные интересы Н. Д. Светозаровой оказались связанными с проблемами фольклора, реставрации и анализа архивных записей, что стало возможным благодаря участию в международных проектах. Особенно много времени и сил она уделяет описанию уникального труда академика В. М. Жирмунского и его учеников (среди которых учителя Наталии Дмитриевны: Лев Рафаилович Зиндер, Татьяна Викторовна Строева, Сандухт Арамовна Акулянц) — «Архиву немецкой народной песни в Ленинграде», а также коллекции еврейского фольклора, собранного С. Д. Магид.

Н. Д. Светозарова многие годы была ученым секретарем диссертационного совета по общему языкознанию. В настоящее время она член диссертационных советов Д212.232.23 при Санкт-Петербургском государственном университете и Д212.199.04 в Российском государственном педагогическом университете им. А. И. Герцена, а с 2010 года также член Ученого совета филологического факультета СПбГУ и Научной комиссии. Она активно работает в образованном в 1998 году Петербургском лингвистическом обществе (ПЛО), выполняет обязанности ответственного секретаря в издаваемом Обществом журнале «Язык и речевая деятельность», участвует в организации проводимых ПЛО ежегодных научных чтений. Н. Д. Светозарова также член организованного в 2003 году Российского Союза германистов, докладчик двух его съездов, и член Комиссии по фонетике и фонологии при Институте русского языка им. В. В. Виноградова РАН.

Н. Д. Светозарова — автор более 150 статей и двух монографий, докладчик четырех Международных конгрессов фонетических наук. О ее авторитете в области просодических исследований свидетельствуют приглашения к участию в справочных изданиях (статьи в «Лингвистическом энциклопедическом словаре» и энциклопедии «Русский язык») и сборниках (ей принадлежит статья по русской интонации в томе, посвященном описанию интонационных систем 20-ти языков мира).

С 1991 года Н. Д. Светозарова является членом Топонимической комиссии Санкт-Петербурга (Санкт-Петербургской межведомственной комиссии по наименованиям).

Наталия Дмитриевна любит музыку, часто посещает концерты, в том числе и своих родных-музыкантов — сестры Елены Светозаровой и племянника — Святослава Лютера, интересуется также живописью, архитектурой, историей и топонимикой родного города.

ОСНОВНЫЕ ДАТЫ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ И НАУЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

1959 — поступление на немецкое отделение филологического факультета Ленинградского государственного университета

1964 — окончание Университета по кафедре фонетики, оставлена преподавателем фонетики немецкого языка той же кафедры, сразу же начала участвовать в выполняемых кафедрой хозяйственных работах

1967 — участие в работе семинара АРСО-3 (Автоматическое распознавание слуховых образов) в Новосибирске

1969 — участие в работе семинара АРСО-5 в Сухуми

1971 — защита кандидатской диссертации «Характеристика основных мелодических типов в интонации немецкого языка» (научный руководитель Л. Р. Зиндер)

1971 — участие в работе семинара АРСО-6 в Таллинне

1972 — участие в работе семинара АРСО-7 в Алма-Ате

1973 — выступление с докладами на конференции в Университете Дружбы Народов (Москва) и Международной конференции «Acoustic analysis and perception of speech» в Ленинграде

1974 — участие в работе семинара АРСО-8 во Львове

1971–75 — выполнение серии взаимосвязанных хозяйственных исследований, посвященных просодическим характеристикам речи и интонации русского языка

1977 — курс лекций по фразовой интонации в Иркутске

1977–78 — 10-месячная стажировка в университете г. Халле (Германская Демократическая Республика), научный руководитель профессор Эберхард Шток

1980 — участие в работе конференции, посвященной 100-летию со дня рождения Л. В. Щербы (Ленинград)

— участие в работе над коллективной монографией кафедры фонетики «Проблемы и методы экспериментально-фонетического анализа речи»

1981 — получение звания доцента по кафедре фонетики и методики преподавания иностранных языков

— участие в работе семинара АРСО-11 в Ереване

1981–82 — работа над докторской диссертацией

1982 — участие в работе семинара АРСО-12 в Одессе

— выход в свет книги «Интонационная система русского языка» в издательстве Ленинградского университета

1984 — защита докторской диссертации «Просодическая структура высказывания и интонационная система языка»

1985 — присуждение ученой степени доктора филологических наук

1986 — участие в работе семинара АРСО-14 в Каунасе

1987 — присвоение ученого звания профессора по кафедре фонетики и методики преподавания иностранных языков

— командировка в Рурский университет (ФРГ, г. Бохум), по приглашению проф. Кристиана Саппока

— выступление с докладами на 11-м Международном конгрессе фонетических наук в Таллинне

1988 — командировка в Нидерланды (лекции в Амстердамском университете и в Эйндховене, экспериментальная работа с Сесилией Оде)

— выступление на конференции «Фонетика сегодня» в Звенигороде

— публикация коллективной монографии «Фонетика спонтанной речи» под редакцией и при участии Н. Д. Светозаровой

1989 — командировка в Нидерланды (доклад в Амстердамском университете и в Эйндховене, оппонирование диссертации Сесилии Оде в Лейдене)

1990 — доклад на конференции по высказыванию в Париже

— участие в работе по созданию Фонетического фонда русского языка (руководитель Л. В. Бондарко)

1991 — доклад в Институте фонетики в Париже

— командировка в Амстердам, в Институт фонетики

— командировка в Гамбург, в Фонетический институт Гамбургского университета

— выступление с докладом на 12-м Международном конгрессе фонетических наук (Франция, Экс-ан-Прованс)

1992 — командировка в Бохум (Федеративная Республика Германия) по стипендии DAAD

— продолжение работы над Фонетическим фондом русского языка; участие в издании «Бюллетеня фонетического фонда русского языка» (член редколлегии)

1993–1999 — лекции по «Введению в германскую филологию» и «Истории немецкого языка» в Институте иностранных языков (С.-Петербург)

1995 — начало работы по международному проекту¹ INTAS «Использование акустических баз данных в изучении языковых изменений» («The Use of Acoustic Databases in the Study of Language Change»), руководители проекта Л. В. Бондарко (Россия) и Тьерд де Грааф (Нидерланды); изучение коллекции записей немецкого песенного фольклора академика В. М. Жирмунского хранящейся в Институте русской литературы (Пушкинский Дом) РАН

— поездка в Амстердам для работы в Институте фонетики

1996 — поездка в Вену, в Фонограммархив Австрийской Академии наук, сообщение по коллекции В. М. Жирмунского

1997 — выступление с докладом на конференции по исторической лингвистике в Дюссельдорфе

1998 — основание Петербургского лингвистического общества, работа над первым томом журнала «Язык и речевая деятельность» в качестве ответственного секретаря

— участие в работе «Фонетика сегодня: актуальные проблемы и университетское преподавание» (Москва, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН)

— выход в свет книги «Intonation Systems. A Survey of Twenty Languages» (Ed. by D. Hirst, A. Di Cristo, Cambridge, 1998) с обзорной статьей Н. Д. Светозаровой по интонации русского языка

1999–2002 — работа над проектом Нидерландского научного общества «Голоса из местечек: Прошлое и настоящее языка идиш в России» («Voices from the Shtetl: The Past and Present of the Yiddish Language in Russia»), руководство проектом; описание коллекции еврейского фольклора С. Д. Магид, хранящейся в Институте русской

¹ Подробнее см. в разделе «Участие в научных проектах».

литературы (Пушкинский Дом) РАН, анализ записей информантов-носителей языка идиш

1999 — выступление на 14-м Международном конгрессе фонетических наук в Сан-Франциско, США

2000 — публикация книги «Интонация в художественном тексте»

2001 — поездка в Иерусалимский университет с докладом о коллекции еврейского фольклора С. Д. Магид

— участие в международной конференции «100 лет экспериментальной фонетике в России» (С.-Петербург)

— поездка во Фрейбург (Германия) с докладом о коллекции В. М. Жирмунского

2001–2003 — работа над совместными проектами Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН и Немецкого архива народной песни (Deutsches Volksliedarchiv, Freiburg im Breisgau) «Популярные песни российских немцев» («Populäre Lieder der Russlanddeutschen. Quellen-Erschließung und Edition der Volksliedsammlung von Viktor M. Schirmunski»), руководители проектов Н. Д. Светозарова (Россия) и Экхард Йон (Фрейбург)

2001–2003 — работа по международному проекту INTAS «Спонтанная речь типологически разных языков — русский, финский, нидерландский. Сравнение фонетических свойств» («Spontaneous Speech of Typologically Unrelated Languages: Russian, Finnish and Dutch. Comparison of Phonetic Properties»), руководители проекта Л. В. Бондарко (Россия) и Виола де Сильва (Финляндия); участие в российско-финских семинарах в С.-Петербурге и в Хельсинки

2002 — участие в организации конференции, посвященной 70-летию Л. В. Бондарко

2003–2005 — работа по международному проекту NWO «Голоса из тундры и тайги: Национальный звуковой архив исчезающих языков и культур Российской Федерации» («Voices from Tundra and Taiga: A National Sound Archive of Endangered Languages and Cultures in Russian Federation»), руководитель проекта Тьерд де Грааф (Нидерланды)

2004 — участие в конференции, посвященной 100-летию со дня рождения Л. Р. Зиндера

— участие во II Съезде Российского союза германистов (Москва)

2005 — публикация книги по материалам проекта NWO «Коллекции народов Севера в Фонограммархиве Пушкинского Дома»

2005–2007 — работа по проекту РГНФ «Идиш в Петербурге», анкетирование и запись информантов-носителей языка идиш

2006 — поездка в Университет Тарту с лекцией по фонетике и докладом о звуковых коллекциях Фонограммархива Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН

— участие в IV Съезде Российского союза германистов (С.-Петербург)

2006–2007 — работа по международному проекту Британской Библиотеки A joint Austrian-Dutch-Russian project, financially supported by a grant from the Endangered Archives Programme at the British Library: «Safeguarding and preservation of sound materials of endangered languages in the Russian Federation for sound archives in St. Petersburg» («Сохранение звуковых материалов по языкам Российской Федерации, находящихся под угрозой исчезновения»), руководители проекта Тьерд де Грааф (Нидерланды), Дитрих Шюллер (Австрия) и Н. Н. Казанский (Россия); описание (составление метаданных) частных коллекций по языкам и фольклору Российской Федерации для размещения их в фондах архивов участников проекта

2007 — участие в работе конференции «Фонетика сегодня» (Москва, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН) и в конференции, посвященной 100-летию со дня рождения С. Д. Кацнельсона (С.-Петербург, Институт лингвистических исследований)

2008–2010 — работа по проекту «Колонистские песни российских немцев» (ВКМ-Projekt «Kolonistische Lieder der Russlanddeutschen»), руководитель проекта Эххард Йон (Фрейбург, Германия)

2009 — участие в конференции, посвященной 100-летию Фонограммархива Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН и в конференции, посвященной 100-летию со дня рождения В. Г. Адмони (С.-Петербург, Институт лингвистических исследований)

2009–2011 — работа по проекту РФФИ «Звуковые материалы по балтийским языкам в Фонограммархиве Пушкинского Дома: каталогизация, сохранение, изучение», руководитель проекта А. В. Андронов

2010 — участие в работе конференции «Фонетика сегодня» (Москва, Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН)

— поездка в Лозанну для участия в работе семинара Лозаннского университета по истории лингвистики в СССР (руководитель — Патрик Серио) с докладом о фонетике 1950–70 гг. в Ленинграде

РАБОТА ПО НАУЧНЫМ ПРОЕКТАМ

1995–1996

INTAS project nr 94-4758: The Use of Acoustic Databases in the Study of Language Change («Использование акустических баз данных в изучении языковых изменений») (исполнитель). Руководители проекта Л. В. Бондарко (Россия) и Тьерд де Грааф (Нидерланды). Одна из задач проекта состояла в изучении коллекции записей немецкого песенного фольклора академика В. М. Жирмунского, сделанных им, его учениками и коллегами в 1926–1930 гг. на территории СССР и хранящихся в Институте русской литературы (Пушкинский Дом) РАН. В ходе работы были описаны содержание и структура коллекции и создана звуковая база данных, в которую вошла часть записей на восковых пластинках, оцифрованных и отреставрированных сотрудниками Фонограммархива ИРЛИ. По материалам проекта имеется ряд публикаций.

1999–2002

NWO Russian-Dutch Research Cooperation. Project nr. 047-007-012: Voices from the Shtetl: The Past and Present of the Yiddish Language in Russia («Голоса из местечек: Прошлое и настоящее языка идиш в России») (руководитель, исполнитель). В проекте участвовали сотрудники Фонограммархива ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН и преподаватели и сотрудники Санкт-Петербургского университета. Курировал проект Тьерд де Грааф (Нидерланды). Было осуществлено описание коллекции еврейского фольклора С. Д. Магид, хранящейся в Институте русской литературы (Пушкинский Дом) РАН, создан ее каталог, проведена работа по составлению научной биографии С. Д. Магид, отреставрирована и введена в звуковую Базу данных часть записей еврейских баллад. По второму направлению проекта проведены записи информантов-носителей языка идиш, проживающих в Петербурге, осуществлен их анализ. По материалам проекта имеются публикации.

2001–2002

Совместный проект Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН и Архива немецкой народной песни (Deutsches Volkslied-

archiv, Freiburg im Breisgau): «Populäre Lieder der Russlanddeutschen. Quellen-Erschließung und Edition der Volksliedsammlung von Viktor M. Schirmunski» («Популярные песни российских немцев. Изучение и издание собрания немецких народных песен В. М. Жирмунского»). Руководители проекта Н. Д. Светозарова (С.-Петербург) и Экхард Йон (Фрейбург). Задачей проекта было изучение и описание собрания песенного фольклора немцев-колонистов, созданного в результате фольклорно-диалектологических экспедиций В. М. Жирмунского и хранящегося в Институте русской литературы (Пушкинский Дом) РАН в С.-Петербурге. В результате первого из серии проектов было проведено полное описание архивных материалов, связанных с данным собранием, создан объединенный каталог звуковых и рукописных материалов. По материалам проекта имеются публикации.

2002–2003

Совместный проект Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН и Архива немецкой народной песни (Deutsches Volksliedarchiv, Freiburg im Breisgau): «Populäre Lieder der Russlanddeutschen» («Популярные песни российских немцев») (руководитель, исполнитель). Руководители проекта Н. Д. Светозарова (С.-Петербург) и Экхард Йон (Фрейбург). В рамках второго совместного проекта было осуществлено аннотирование и копирование звуковых и рукописных материалов «Архива немецкой народной песни в Ленинграде» В. М. Жирмунского для передачи его в Архив немецкой народной песни во Фрейбурге (Deutsches Volksliedarchiv, Freiburg im Breisgau).

2001–2003

INTAS (project number 00-950): Spontaneous Speech of Typologically Unrelated Languages: Russian, Finnish and Dutch («Спонтанная речь типологически разных языков — русский, финский, нидерландский. Сравнение фонетических свойств») (исполнитель). Руководители проекта Л. В. Бондарко (Россия) и Виола де Сильва (Финляндия). Основной задачей проекта является описание и сравнение фонетических характеристик спонтанной речи и чтения в трех типологически различных языках: русском, финском и нидерландском. В процессе работы Н. Д. Светозарова выполняла интонационный анализ и просодическую разметку русского материала.

2003–2005

NWO-Project. Subsidiennummer 047. 014.020: «Voices from Tundra and Taiga: A National Sound Archive of Endangered Languages and Cultures in Russian Federation» («Голоса из тундры и тайги: Национальный звуковой архив исчезающих языков и культур Российской Федерации») (исполнитель). Руководитель проекта Тьерд де Грааф (Нидерланды).

Целью проекта, в котором принимали участие сотрудники Фонограммархива ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН и языковеды, специалисты по северным языкам, коллективом авторов (А. А. Бурькин, А. Х. Гирфанова, А. Ю. Кастров, Ю. И. Марченко, Н. Д. Светозарова, В. П. Шифф) была издана книга «Коллекции народов Севера в Фонограммархиве Пушкинского Дома». (СПб., 2005. 120 с. + СД) В ней впервые публикуется описание звуковых и рукописных материалов Фонограммархива Пушкинского Дома по редким и исчезающим языкам Российского Севера и Дальнего Востока. По материалам проекта имеются также другие публикации авторского коллектива.

2005–2007

Проект РГНФ 05-04-04401а: «Идиш в Петербурге» (руководитель, исполнитель). Руководители проекта Н. Д. Светозарова и Ю. А. Клейнер. Целью проекта было изучение положения дел с языком идиш в современном Петербурге. Было проведено анкетирование и запись информантов-носителей языка идиш, их лингвистический и культурологический анализ. По материалам проекта имеются публикации авторского коллектива, готовится к изданию монография.

2006–2007

A joint Austrian-Dutch-Russian project, financially supported by a grant from the Endangered Archives Programme at the British Library: «Safeguarding and preservation of sound materials of endangered languages in the Russian Federation for sound archives in St. Petersburg» («Сохранение звуковых материалов по языкам Российской Федерации, находящихся под угрозой исчезновения») (исполнитель). Руководители проекта — Тьерд де Грааф (Нидерланды), Дитрих Шюллер (Австрия) и Н. Н. Казанский (Институт лингвистических исследований РАН, Россия). Целью проекта была оцифровка и описание

(составление метаданных) нескольких частных коллекций по языкам и фольклору Российской Федерации для размещения их в фондах архивов участников проекта: Фонограммархива Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН (С.-Петербург), Архива Австрийской Академии наук (Вена) и Британской Библиотеки (Лондон). По результатам проекта издана книга: «New Sound Collections in the Phonogram Archive of the Institute of Russian Literature (Pushkinsky Dom) in Saint-Petersburg». St. Petersburg, 2009. 74 p. (авторы: V. Denisov, T. de Graaf, N. Svetozarova).

2008–2010

ВКМ-Projekt «Kolonistische Lieder der Russlanddeutschen» («Колонистские песни российских немцев») (исполнитель). Руководитель проекта Экхард Йон (Фрейбург, Германия). Предметом изучения является песенный фольклор немцев-колонистов, созданный ими на новой родине и отразивший многие важные исторические события российских немцев. В ходе работы над проектом было осуществлено комментированное издание колонистских, в том числе двуязычных, песен в сети Интернет. По материалам проекта имеются публикации, готовится к печати монография авторского коллектива.

2009–2011

Проект РФФИ 09-06-00300-а: «Звуковые материалы по балтийским языкам в Фонограммархиве Пушкинского Дома: каталогизация, сохранение, изучение» (исполнитель). Руководитель проекта А. В. Андронов. Проект направлен на изучение части материалов, составивших в начале XX века основу фонда Фонографического архива Библиотеки АН, хранителем которого был известный ученый-балтист Э. А. Вольтер, собственноручно собравший немало записей фольклора во время экспедиций в Литве и Латвии. Содержание имеющихся материалов, отражающих целенаправленную работу отечественных ученых по изучению балтийских народов как результат тесных культурных связей Петербурга и Балтии, малоизвестно, до сих пор они остаются трудно доступными для научной общественности. Необходимо объединение информации о фонографических материалах Э. А. Вольтера, хранящихся в Берлине, Вильнюсе и Санкт-Петербурге, создание общего каталога.

Проект предполагает подготовку материалов к реставрации (с использованием опыта сотрудничества с коллегами из Фризской Академии, Нидерланды). Предполагается создание полного каталога фонографических записей Э. А. Вольтера с аннотацией, расшифровкой и комментарием каждой записи, а также очерком истории и судьбы коллекции.

АСПИРАНТЫ Н. Д. СВЕТОЗАРОВОЙ И ЗАЩИЩЕННЫЕ ИМИ КАНДИДАТСКИЕ ДИССЕРТАЦИИ

1. Виктор Николаевич Денисов «Фонетическая характеристика ударения в современном удмуртском языке». Л., 1980.

2. Виктория Борисовна Гулида «Релевантные признаки интонационных единиц (английские тоны и интонационный тип)». Л., 1980.

3. Ирина Карловна Войтович «Организация тональной группы и степень акцентной выделенности в ней отдельных слов (экспериментально-фонетическое исследование на материале британского варианта английского языка)». Л., 1984.

4. Нина Борисовна Вольская «Релевантные признаки интонационной интерференции (экспериментально-фонетическое исследование на материале акцентных ошибок русских студентов в английской речи)». Л., 1985.

5. Татьяна Александровна Краснова «Просодическая интерференция при взаимодействии лексико-грамматических и интонационных средств (экспериментально-фонетическое исследование на материале вопросительных предложений удмуртского, русского и английского языков)». Л., 1985.

6. Константин Михайлович Денисов «Соотношение лексико-синтаксических и интонационных средств в передаче эмоционального значения». Л., 1987.

7. Людмила Николаевна Зенкина «Распределение информации в интонационном контуре (экспериментально-фонетическое исследование на материале высказываний с предтактом в английском языке)». Л., 1987.

8. Зоя Трофимовна Иванова «Просодическая интерференция в словесном ударении (экспериментально-фонетическое исследование на материале ошибок русских учащихся в акцентуации сложных слов немецкого языка)». Л., 1987.

9. Анна Владимировна Павлова «Акцентная структура высказывания в ее связях с лексической семантикой». Л., 1987.

10. Лариса Феликсовна Шитова «Просодическая организация и восприятие повторов (на материале аудиторных лекций)». Л., 1987.

11. Татьяна Юрьевна Дроздова «Ключевые слова текста и их просодические признаки». Л., 1988.

12. Владимир Алексеевич Лысков «Социально обусловленная вариативность просодической организации спонтанного текста (экспериментально-фонетическое исследование на материале современного немецкого языка)». Л., 1989.

13. Галина Борисовна Ларченко «Пауза как просодическое средство смысловой выделенности в устной научной речи (экспериментально-фонетическое исследование)». Л., 1990.

14. Ирина Петровна Белякова «Исследование участия просодии в механизмах восприятия речи». Л., 1991.

15. Светлана Михайловна Соболева «Прагматический аспект интонационного взаимодействия реплик диалога (экспериментально-фонетическое исследование)». СПб., 1994.

16. Юлия Владимировна Рыжова «Взаимодействие фонетических свойств слов и их частеречной принадлежности (на материале русских производных предлогов)». СПб., 1998.

17. Елена Владиславовна Виноградова «Проблема акцентологического освоения иноязычной лексики (на материале немецкого языка)». СПб., 1999.

18. Анна Ивановна Атарщикова «Интонационная вариативность (на материале австрийского и немецкого вариантов немецкого литературного языка)». СПб., 2002.

19. Елена Александровна Варжавитина «Реализация вибрантов в условиях интерференции (экспериментально-фонетическое исследование на материале немецкой речи русских учащихся)». СПб., 2003.

20. Наталья Сергеевна Смирнова «Типы интонационных классификаций и интонационная система конкретного языка». М., 2004.

21. Бурул Джондолетова «Выражение и восприятие эмоций в разносистемных языках: экспериментально-фонетическое исследование на материале кыргызского и немецкого языков». СПб., 2004.

22. Анна Александровна Яковенко «Интонационный курсив в письменном художественном тексте». СПб., 2007.

23. Лариса Николаевна Пузейкина «Языковые особенности “островного” песенного фольклора немецких колонистов в России: по материалам “Архива немецкой народной песни в Ленинграде” В. М. Жирмунского». СПб., 2008.

24. Мария Вячеславовна Архипецкая «Интонационные фразеологизмы со значением эмоционального отрицания» (прошла обсуждение в СПбГУ в 2010 г.).

ОСНОВНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ Н. Д. СВЕТОЗАРОВОЙ (ПО ТЕМАМ)

ФРАЗОВАЯ ИНТОНАЦИЯ

а) Интонация немецкого языка

1970 — Реализация основных мелодических типов в словах различной ритмической структуры (на материале немецкого языка) // Иностранные языки в школе. М., 1970. № 3. С. 20–28.

1970 — Характеристика основных мелодических типов в интонации немецкого языка: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1970.

1971 — Основные мелодические типы и их противопоставление в немецком языке // Вестник Ленинградского университета. Л., 1971. № 14. С. 158–168.

б) Интонация русского языка

1975 — The inner structure of intonation contours in Russian // Auditory analysis and perception of speech. Ed. by G. Fant and M. A. Tatham. London; New York; San Francisco, 1975. P. 499–510.

1977 — Некоторые особенности организации минимальных интонационных единиц в русском языке // Слух и речь в норме и патологии. Л., 1977. Вып. 2. С. 23–29.

1978 — Интонация частного вопроса в русском языке и проблема протяженности релевантной зоны интонационного контура // Интонация. Киев, 1978. С. 174–179.

1979 — Темпоральная и динамическая организация интонационного контура высказывания в русском языке // Фонология. Фонетика. Интонология: материалы к IX Междунар. конгрессу фонетич. наук. М., 1979. С. 139–149 (соавтор: Н. И. Гейльман).

1980 — Модель просодической организации фразы в русском языке // Проблемы и методы экспериментально-фонетического анализа речи. Л., 1980. С. 123–126.

1984 — О структуре интонационного контура в русском языке (Восприятие интонации фраз, компилированных из изолированно произнесенных слов) // Экспериментально-фонетический анализ речи. Проблемы и методы. Л., 1984. Вып. 1. С. 144–152 (соавтор: М. Г. Радиевская).

1998 — Intonation in Russian // Intonation Systems. A Survey of Twenty Languages / ed. by D. Hirst, A. Di Cristo. Cambridge, 1998. P. 261–274.

2007 — Синтаксическая омонимия и различительные возможности фразовой интонации // Теория и практика звучащей речи: сб. науч. статей, посвящ. юбилею Е. А. Брызгуновой / отв. ред. Г. Кундротас. Вильнюс, 2007. С. 84–93.

в) Теория интонации

1975 — Опознавание типа интонационного контура при разной длине предъявляемого отрезка предложения // Теоретическая фонетика и обучение произношению: сб. статей. М., 1975. С. 119–128 (соавтор: Л. П. Щербакова).

1978 — The identification of word and sentence stress in sequences with eliminated meaning // Estonian papers in phonetics (Studies on accent, quantity, stress, tone). Tallinn, 1978. P. 91–93.

1979 — К вопросу о функциях интонации // Звуковой строй языка. М., 1979. С. 252–255.

1980 — Развитие фонологических идей Л. В. Щербы // Проблемы и методы экспериментально-фонетического анализа речи. Л., 1980. С. 27–37.

1982 — Интонационная система русского языка. Л., 1982. 175 с.

1983 — Просодическая организация высказывания и интонационная система языка: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Л., 1983. 32 с.

1983 — Синтагматический и парадигматический аспект в интонации // Фонетика-83: Материалы к X Междунар. конгрессу фонетич. наук. М., 1983. С. 157–164.

1984 — Фонетическая реализация интонационных противопоставлений // Актуальные вопросы интонации: сб. науч. трудов. М., 1984. С. 16–23.

1987 — Sentence intonation in language and linguistics // Proceedings of the XI International Congress of Phonetic Sciences. Tallinn, 1987. Vol. 2. P. 496–499.

1987 — Исследование интонации // Актуальные вопросы фонетики в СССР: сб. научно-аналитических обзоров. М., 1987. С. 162–180.

1989 — О типологическом сходстве интонационных систем // Экспериментально-фонетический анализ речи. Проблемы и методы. Л., 1989. Вып. 2. С. 106–113 (соавтор: В. Б. Гулида).

1990 — Пауза. Синтагма. Темп речи. Фраза. // Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 369, 447, 508, 558–559.

1995 — Ответы на анкету В. Б. Касевича «Основы теории интонации» // Проблемы фонетики. М., 1995. С. 193–196.

1997 — Временная структура интонационного контура // Экспериментально-фонетический анализ речи. СПб., 1997. Вып. 3. С. 30–41.

2000 — Роль фразовой интонации в речевой деятельности и возможности ее моделирования // Фонология речевой деятельности / отв. ред. Л. В. Бондарко. СПб., 2000. С. 102–136.

2000 — Вариативность интонационных единиц // Материалы XXIX научно-методической конференции. Секция фонетики. СПб., 2000. С. 11–16.

2002 — Некоторые проблемы терминологических соответствий в области просодики и интонации // Языкознание в теории и эксперименте. К 80-летию М. К. Румянцева. М., 2002. С. 500–508.

2003 — Declination and finality in spontaneous and re^{ad} speech in Russian // Proceedings of the 15th ICPPhS. Barcelona, 2003 (соавтор: А. Kuosmanen).

2006 — Текст как тест (о материале для интонационных исследований) // Слово отзовется. Памяти А. С. Штерн и Л. В. Сахарного. Пермь, 2006. С. 60–63.

2007 — Об иерархичности интонационного членения фразы и текста // Типология языка и теория грамматики: материалы Междунар. конф., посвящ. 100-летию со дня рождения С. Д. Кацнельсона. СПб., 2007. С. 176–177.

г) Интонация в письменной речи

1990 — Просодическая структура высказывания как целое и ее отражение в авторских обозначениях интон^а_{ци} // Revue des études slaves. Paris LXII, 1/2, 1990. P. 417–425.

1998 — Отражение функций и средств интонации в тексте художественного произведения // Материалы 27-й межвузовской научно-методической конференции СПбГУ. СПб., 1998. С. 45–48.

2000 — Интонация в художественном тексте. СПб., 2000. 178 с.

2001 — Просодический портрет говорящего в художественном тексте // Говорящий и слушающий. Языковая личность. Текст. Проблемы обучения. СПб., 2001. С. 411–418.

2001 — Интонация в художественном тексте // Всероссийская конференция «Русский язык на рубеже тысячелетий». СПб., 2001. Т. 1. С. 197–203.

2001 — Интонация и тип текста // Формальные методы в лингвистической поэтике. СПб., 2001. С. 200–206.

2003 — Глаголы речи как маркеры интонации в художественном тексте // Русское слово в мировой культуре. Конгресс МАПРЯЛ. СПб., 2003. Т. 2. С. 422–428.

2004 — Передача фразовой интонации в различных типах письменной речи // Человек пишущий и читающий: проблемы и наблюдения: материалы Междунар. конф. СПбГУ 14–16 марта 2002. СПб., 2004. С. 255–259.

2004 — Функции интонации и их отражение в тексте художественного произведения // Слово. Словарь. Словесность: материалы науч. конф., посвящ. 80-летию С. Г. Ильенко. СПб., 2004. С. 148–154.

2005 — Курсив в художественной речи: интонирование и восприятие // Труды Международной конференции «Функциональные стили звучащей речи». М., 2005. С. 116–117 (соавтор: А. А. Яковенко).

2005 — Интонационный курсив как средство просодической супраграфемии // Научные чтения — 2004: материалы конф. ПЛО. СПб., 2005. С. 53–58 (соавтор: А. А. Яковенко).

2006 — Орфоэпия и орфофония в русском художественном тексте // Филология. Русский язык. Образование: сб. статей, посвященных юбилею профессора Л. А. Вербицкой. СПб., 2006. С. 193–201.

2007 — Сверхполный тип произнесения и его отражение в тексте художественного произведения // Фонетика сегодня: материалы докл. и сообщений V Междунар. науч. конф. 8–10 октября 2007 года. М., 2007. С. 160–162.

2008 — О полном и сверхполном типе произнесения и его отражении в тексте художественного произведения // Фонетика и нефонетика. К 70-летию Сандро Васильевича Кодзасова. М., 2008. С. 787–797.

д) Фразовое ударение и актуальное членение высказывания

1986 — Факторы, определяющие степень акцентной выделенности слова в высказывании // Слух и речь в норме и патологии. Л., 1986. Вып. 6. С. 12–20 (соавтор: А. В. Павлова).

1987 — Linguistic factors in sentence stress (evidence from Russian) // Proceedings of the XI International Congress of Phonetic Sciences. Tallinn, 1987. Vol. 6. P. 110–113.

1988 — Отрицание и акцентная структура высказывания // Фонетические и орфографические исследования: межвузовский сб. науч. тр. Ижевск, 1988. С. 55–65 (соавтор: А. В. Павлова).

1989 — Ключевые и фонетически выделенные слова текста // Экспериментальная фонетика. Автоматический анализ и синтез речи. М., 1989. С. 157–170 (соавтор: А. С. Штерн)

1990 — Учебные задания по развитию навыков устной речи и чтения (Зависимость интонационной структуры фразы от семантики глагола). Л., 1990. 48 с. (соавтор: А. В. Павлова).

1993 — Акцентно-ритмические инновации в русской спонтанной речи // Проблемы фонетики I. М., 1993. С. 189–198.

1997 — О блочной структуре высказывания // Материалы 26-й межвузовской научно-методической конференции СПбГУ. СПб., 1997. С. 3–6.

2009 — Факторы, обуславливающие степень ударности слова во фразе и в тексте // Научное наследие Владимира Григорьевича Адмони и современная лингвистика: материалы Междунар. науч. конф. СПб., 2009. С. 222–223.

2010 — Просодическая информация в словаре // Слово. Словарь. Словесность. Текст словаря и контекст лексикографии: материалы Всеросс. науч. конф. СПб., 2010. С. 470–476 (соавтор: А. В. Павлова).

2010 — Особенности фразового ударения в русской идиоматике // Фонетика сегодня: материалы VI Междунар. науч. конф. М., 2010. С. 102–103 (соавтор: А. В. Павлова).

е) Восприятие фразовой интонации

1972 — Роль изменения частоты основного тона в восприятии ударения в изолированных словах и предложениях // VI Всесоюзный семинар «Автоматическое распознавание слуховых образов». Таллинн, 1972. С. 164–167 (соавтор: Л. П. Щербакова).

1989 — Исследование восприятия интонации методом коммуникативных реакций информантов // Проблемы доказательства и типологизации в фонетике и фонологии. М., 1989. С. 87–89.

1992 — Восприятие промежуточных модификаций мелодических контуров двух типов // Бюллетень Фонетического фонда русского языка. Бохум; Л., 1992. № 4. С. 100–128 (соавторы: В. В. Люблинская, К. Саппок).

1994 — Роль голоса и интонации при восприятии дикторской принадлежности речевого высказывания // Бюллетень Фонетического фонда русского языка. Бохум; СПб., 1994. № 5. С. 5–35 (соавторы: В. В. Люблинская, К. Саппок).

1995 — Hemispheric contributions to processing affective and linguistic prosody // Proceedings of the XIII Intern. Congress of Phonetic Sciences, Stockholm, 1995. Vol. 2. P. 494–497 (соавторы: Т. Chernigovskaya, Т. Tokareva).

1999 — Специализация полушарий головного мозга в восприятии интонаций русского языка // Материалы 27-й межвузовской научно-методической конференции СПбГУ. Секция общего языкознания. СПб., 1999. С. 42–47 (соавторы: Т. И. Токарева, Т. В. Черниговская, Д. А. Третьяков, К. Стрельников).

2000 — Специализация полушарий головного мозга в восприятии интонаций русского языка // Физиология человека. 2000. Т. 26. № 2. С. 24–29 (соавторы: Т. И. Токарева, Т. В. Черниговская и др.).

2001 — О методике исследования восприятия интонации // 100 лет экспериментальной фонетике в России. СПб., 2001. С. 152–154.

2008 — Определение интонационного фокуса фразы в двух типах экспериментов // Идеи и методы экспериментального изучения речи: сб. статей, посвящ. Л. А. Чистович и В. А. Кожевникову. СПб., 2008. С. 92–99.

ж) Интонационная фразеология

1991 — Locutions phraséologiques intonatives // Actes du XII Congrès International des Sciences Phonétiques. Aix-en-Provence, 1991. Vol. 2. P. 274–277.

1999 — Интонационные фразеологизмы со значением отрицания // Материалы 27-й межвузовской научно-методической конференции СПбГУ, 1999. Секция фонетики. С. 34–37 (соавтор: М. В. Гайворонская).

2004 — Интонационная фразеология (Перцептивный анализ интонационных клише и идиом русского языка) // Аспекты изучения звучащей речи: сб. к юбилею Е. А. Брызгуновой. М., 2004. С. 175–178.

з) Анализ и синтез просодических характеристик речи

1973 — Об использовании синтезированной речи при анализе интонации (на материале русского языка) // Анализ и синтез как взаимообусловленные методы экспериментально-фонетического исследования речи. Минск, 1973. С. 265–274 (соавторы: Н. И. Гейльман, М. А. Зыкова).

1974 — Использование информации о структуре слова при коррекции ошибок автоматического распознавания // VIII Всесоюзный семинар «Автоматическое распознавание слуховых образов». Львов, 1974. С. 72–75.

1989 — Intonation tests for synthesis of prosody // Proceedings of the Conference of Speech Technology. Tallinn, 1989. P. 42–43.

1990 — Представление интонационных данных в Фонетическом фонде русского языка // Бюллетень Фонетического фонда русского языка. Бохум; Л., 1990. № 3. С. 112–117.

1992 — «Фонетический фонд русского языка» как исследовательская программа кафедры фонетики Ленинградского университета // Бюллетень Фонетического фонда русского языка. Бохум; Л., 1992. № 4. С. 5–16 (соавторы: Л. В. Бондарко, П. А. Скредин).

1994 — Автоматический акцентно-интонационный транскриптор произвольного русского текста // Бюллетень Фонетического фонда русского языка. Бохум; СПб., 1994. № 5. С. 58–71 (соавторы: И. В. Жарков, С. Л. Слободянюк).

1996 — RUSVOX — the Concatenation Speech Synthesis System for Russian // SPECOM-96 (International Workshop Speech and Computer). S.-Petersburg, 1996. P. 143–145 (соавторы: L. V. Bondarko, V. I. Kuznetsov, P. A. Skrelin, A. O. Talanov, N. B. Volskaya, I. V. Zhar'kov).

1997 — Моделирование просодического оформления русского текста // Бюллетень Фонетического фонда русского языка. Бохум; СПб., 1997. С. 85–110 (соавторы: Н. Б. Вольская, П. А. Скредин).

СЛОВЕСНОЕ УДАРЕНИЕ

1977 — Словесное ударение и фразовая интонация в русском языке // IX Всесоюзная Акустическая конференция: тез. докл. М., 1977. С. 53–55.

2003 — Коммуникативная и методическая значимость акцентных квазиомонимов русского языка // Материалы XXX Всероссийской научно-методической конференции преподавателей и аспирантов. Секция фонетики. Ч. 2. СПб., 2003. С. 23–25.

2004 — Ритмические квазиомонимы в русском языке: источники и типы // Теоретические проблемы языкознания: сб. статей, посвященный 140-летию кафедры общего языкознания. СПб., 2004. С. 365–370.

2004 — Тип ударения и тип языка: функции и средства словесного ударения в русском и немецком языках // Фонетические чтения в честь 100-летия со дня рождения Л. Р. Зиндера. СПб., 2004. С. 171–177.

ОБЩАЯ ФОНЕТИКА

1968 — Некоторые признаки членения русской речи на слова // VI Всесоюзная Акустическая конференция. М., 1968 (соавторы: Л. Р. Зиндер, Л. В. Бондарко, Л. А. Вербицкая).

1968 — Разграничение слов в потоке речи // Вопросы языкознания. М., 1968. № 2. С. 68–71 (соавторы: Л. Р. Зиндер, Л. В. Бондарко).

1971 — О восприятии безударных слогов // Фонетика. Фонология. Грамматика. М., 1971. С. 38–43 (соавтор: Л. В. Бондарко).

1971 — Восприятие фонем в слогах различных типов // Анализ речевых сигналов человеком. Л., 1971. С. 182–192 (соавторы: Л. В. Бондарко, Л. Е. Кукольщикова, Л. П. Павлова, А. С. Штерн).

1975 — О фонетических коррелятах различной степени выразительности и эмоциональности речи // Речь и эмоции: материалы симпозиума. Л., 1975. С. 84–90 (соавторы: Л. В. Бондарко, Л. А. Вербицкая, Л. В. Игнаткина, Т. А. Сергеева, М. В. Цветкова).

1981 — Слоговая фонетика и три фонетики Л. В. Щербы // Теория языка. Методы его исследования и преподавания. Л., 1981. С. 36–40 (соавтор: В. М. Белявский).

1985 — Учебные задания для работы со словарем квазиомонимов. Л., 1985. 55 с. (соавторы: А. В. Венцов, Н. Г. Охарева, Е. Ю. Смирнова, А. С. Штерн).

2001 — К истории универсальной фонетической транскрипции (МФА и Щерба) // Язык и речевая деятельность. СПб., 2001. Т. 4. Ч. 1. С. 226–243 (соавтор: М. В. Гордина).

2002 — Фонологические системы контактирующих языков в зеркале заимствований // Проблемы и методы экспериментально-фонетических исследований. К 70-летию Л. В. Бондарко. СПб., 2002. С. 88–96.

2008 — Функции и фонетические характеристики сверхполного типа произнесения в русском языке // Научные чтения-2006. Материалы конф. ПЛО. СПб., 2008. С. 257–266.

2008 — Фонетические механизмы образования кратких форм русских личных имен // Материалы XXXVII Международной филологической конференции. СПбГУ. Фонетика. СПб., 2008. С. 80–88.

2010 — Фонетические особенности русских антропонимов // Фонетика сегодня. Материалы VI Междунар. науч. конф. М., 2010. С. 113–115.

ФОНЕТИКА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

1973 — Ударение и интонация в немецком языке: пособие для студентов педагогических институтов. Л., 1973. 288 с. (соавторы: М. Г. Кравченко, М. А. Зыкова, И. В. Братусь).

1983 — Учебные задания на немецкие гласные. Л., 1983. 56 с. (соавторы: М. А. Зыкова, М. Г. Кравченко).

1994 — Методические указания к «Вводному фонетическому курсу немецкого языка». СПб., 1994 (соавторы: А. И. Атарщикова, Е. А. Варжавитина).

2005 — Вводный фонетический курс немецкого языка. СПб., 2005. 71 с. (соавтор: Е. А. Варжавитина).

2007 — Фонетическое освоение новейших английских заимствований немецким языком // Лингвистическая полифония: сб. в честь юбилея проф. Р. К. Потаповой. М., 2007. С. 530–538 (соавтор: А. А. Силукова).

ФОНЕТИКА СПОНТАННОЙ РЕЧИ

1986 — Методические указания и учебные задания по фонетике русской спонтанной речи. Ч. 2. Л., 1986 (соавтор: Н. И. Гейльман).

1988 — Фонетика спонтанной речи / под ред. Н. Д. Светозаровой. Л., 1988. 248 с.

1988 — Просодическая организация русской спонтанной речи // Фонетика спонтанной речи / под ред. Н. Д. Светозаровой. Л., 1988. С. 141–164.

2001 — Некоторые особенности фонетики русской спонтанной речи // Бюллетень Фонетического фонда русского языка. СПб.; Бохум, 2001. С. 7–15.

2001 — Фонетические особенности русской спонтанной речи // Научные чтения — 2001. Материалы конф. Петербургского лингвистического общества. СПб., 2002. С. 115–123.

2002 — Сопоставительные исследования спонтанной речи // Рабочие тетради по компаративистике. СПб., 2002. № 5–6. С. 54–58. (соавторы: Л. В. Бондарко, Л. А. Васильева, Н. Б. Вольская, П. А. Скрелин, С. О. Тананайко).

2006 — «Internal» and «external» hesitation phenomena in spontaneous speech // Вторая Международная конференция по когнитивной науке: тез. докл. СПб., 2006. Т. 2. С. 504–505.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК, ЛЕКСИКОЛОГИЯ, ДИАЛЕКТОЛОГИЯ

2007 — Контекстуально свободные и контекстуально связанные значения // Типология языка и теория грамматики: материалы Международн. конф., посвящ. 100-летию со дня рождения С. Д. Кацнельсона. СПб., 2007. С. 148–150 (соавтор: А. В. Павлова).

2007 — Die Erforschung der deutschen Mundarten im Gebiet Wjatka // Perspektiven Zwei. Akten der 2. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien. Di Meola C., Gaeta L., Hornung A., Rega L. (Hgg.) Roma, 2007. S. 261–269 (соавтор: О. Baikova).

2009 — Zweisprachige Wörterbücher für die Hinübersetzung // Acta Linguistica. 2009. Vol. 3. No 3. S. 101–116 (соавтор: А. Pavlova).

ИДИШ

1999 — Russian-Yiddish: Phonetic Aspects of Language Interference // Proceedings of the International Congress of Phonetic Sciences, San-Francisco, 1999. S. ... (соавторы: Yu. Kleiner, T. de Graaf, R. Niuweboer).

2000 — Quantity Loss in Yiddish: A Slavic Feature? // Languages in Contact. Amsterdam, 2000. S. 193–197 (соавтор: Yu. Kleiner).

2004 — Yiddish in St. Petersburg: The Last Sounds of a Language // Karl E. Grözinger (Hg.) Klezmer, Klassik, jiddisches Lied. Jüdische Musikkultur in Osteuropa. Wiesbaden, 2004. S. 205–218 (соавторы: T. de Graaf, Yu. Kleiner).

2005 — Исторический, лингвистический и социолингвистический аспекты петербургского идиша // Научные чтения — 2004. Материалы конф. Петербургского лингвистического общества. СПб., 2005. С. 36–46 (соавтор: Ю. А. Клейнер).

2006 — «Малый» язык в большом городе: идиш в Петербурге наших дней // Второй Международный симпозиум по полевой лингвистике. Материалы. М., 2006. С. 69–72 (соавтор: Ю. А. Клейнер).

2007 — Краткий очерк фонетики языка идиш в сравнении с русским и немецким // Acta linguistica Petropolitana: Тр. Ин-тв лингв. исслед. Т. 3. Ч. 1. СПб., 2007. С. 226–239.

ФОЛЬКЛОР И ЗВУКОВЫЕ АРХИВЫ

2007 — Иноэтнические коллекции в Институте русской литературы (Изучение фольклорных собраний Пушкинского Дома в международных проектах) // Из истории русской фольклористики. СПб., 2007. Вып. 7. С. 493–509.

2009 — New Sound Collections in the Phonogram Archive of the Institute of Russian Literature (Pushkinsky Dom) in Saint-Petersburg. St. Petersburg, 2009. 74 p. (соавторы: V. Denisov and T. de Graaf).

а) Коллекция В. М. Жирмунского

1996 — Zhirmunsky's Collection of German Folk Songs in the Sound Archives of the Pushkinsky Dom // Archives of the Languages of Russia. St. Petersburg; Groningen, 1996. P. 33–38.

1998 — «Архив немецкой народной песни в Ленинграде» В. М. Жирмунского: история и современное состояние // Материалы 27-й меж-

вузовской научно-методической конференции СПбГУ. СПб., 1998. С. 8–11.

1999 — «Архив немецкой народной песни в Ленинграде» В. М. Жирмунского: история и современное состояние // Язык и речевая деятельность. СПб., 1999. Т. 2. С. 212–221.

2001 — В. М. Жирмунский и его «Ленинградский Архив Немецкой Народной Песни» // Материалы конференции, посвященной 110-летию со дня рождения В. М. Жирмунского. СПб., 2001. С. 83–88.

2004 — Типы языковых контактов в фольклоре немецких колонистов (на материале «Архива немецкой народной песни в Ленинграде» В. М. Жирмунского) // Научные чтения — 2003. Материалы конференции Петербургского лингвистического общества. СПб., 2004. С. 127–135.

2006 — Фольклорно-диалектологические экспедиции В. М. Жирмунского и его «Архив немецкой народной песни в Ленинграде» // Русская германистика: ежегодник Российского союза германистов. М., 2006. Т. 2. С. 137–147.

2006 — Spuren der Interkulturalität in Sprache und Lied am Beispiel der Volksliedsammlung Viktor Schirmunski // Russlanddeutsche Kultur: eine Fiktion? Freiburg, 2006. S. 143–157.

2008 — О чем пели российские немцы: варьирование инципитов в песенном фольклоре немцев-колонистов (на материале собрания В. М. Жирмунского) // Русская германистика: ежегодник Российского союза германистов. М., 2008. Т. 4. С. 312–322.

2010 — Забытое имя — фольклорист Эллинон Йогансон // Фольклор и мы: традиционная культура в зеркале ее восприятий: сб. науч. статей, посвящ. 70-летию И. И. Земцовского. Ч. 1. СПб., 2010. С. 223–231.

б) Коллекция С. Д. Магид

2001 — Звуковая база данных в изучении фольклора // Материалы XXX научно-методической конференции. Секция фонетики. СПб., 2001. С. 102–105.

2004 — Sofia Magid und ihre Sammlung jiddischer Folklore // Karl E. Grözinger (Hg.) Klezmer, Klassik, jiddisches Lied. Jüdische Musikkultur in Osteuropa. Wiesbaden, 2004. S. 73–80.

2006 — Музыковед и фольклорист С. Д. Магид (1892–1954) // Из истории еврейской музыки в России. СПб., 2006. Вып. 2. С. 309–334.

СЕВЕРНЫЕ ЯЗЫКИ

2005 — Коллекции народов Севера в Фонограммархиве Пушкинского Дома. СПб., 2005. 120 с. + CD (соавторы: А. А. Бурыкин, А. Х. Гирфанова, А. Ю. Кастров, Ю. И. Марченко, В. П. Шифф).

2006 — Verschollen geglaubte Feldforschungsaufnahmen. Zur Sammlung Wolfgang Steinitz im Phonogrammarchiv St. Petersburg // Die Entdeckung des Sozialkritischen Liedes. Zum 100. Geburtstag von Wolfgang Steinitz / hrsg. von Eckhard John. Münster; Berlin; New York, 2006. S. 49–60.

2006 — Судьба одной коллекции: фонографические валики Вольфганга Штейница в Фонограммархиве Пушкинского Дома // Чтения памяти Ерухима (Юрия) Абрамовича Крейновича. Материалы. СПб., 2006. С. 35–37.

2006 — Обзор материалов по языкам и фольклору народов Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока России, хранящихся в Фонограммархиве Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН // Язык и речевая деятельность. СПб., 2006. Т. 7. С. 126–147 (соавторы: А. А. Бурыкин, А. Ю. Кастров, Ю. И. Марченко).

2006 — Из истории собирания материалов по языкам и фольклору народов Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока России, хранящихся ныне в Фонограммархиве Института русской литературы (Пушкинский Дом) РАН // Acta linguistica Petropolitana: Тр. Ин-та лингв. исслед. Т. 3. Ч. 1. СПб., 2006. С. 543–589 (соавторы: А. А. Бурыкин, А. Ю. Кастров, Ю. И. Марченко).

2009 — Фонографические валики Вольфганга Штейница в Фонограммархиве Пушкинского Дома // Вопросы уралистики. 2009. СПб., 2009–. С. 422–425.

ИЗ ИСТОРИИ ФИЛОЛОГИЧЕСКОЙ НАУКИ (Л. Р. Зиндер, Т. В. Строева, М. И. Матусевич)

2000 — Л. Р. Зиндер — германист // Немцы в России. Русско-немецкие научные и культурные связи. СПб., 2000. С. 22–29.

2003 — Stroeve Tatjana V. // Internationales Germanistenlexikon 1800–1950 / hrsg. von Christoph König. Berlin; New York, 2003. S. 1837–1838.

2003 — Zinder Lev R. // Internationales Germanistenlexikon 1800–1950 / hrsg. von Christoph König. Berlin; New York, 2003. S. 2101–2102.

2005 — Германистика на филологическом факультете Ленинградского университета: 20-е годы XX века (По воспоминаниям Т. В. Строевой) // Немцы Санкт-Петербурга. Наука, культура, образование. СПб., 2005. С. 275–282.

2006 — Татьяна Викторовна Строева (1907–1981) // Т. В. Строева (Сокольская). Воспоминания. СПб., 2006. С. 122–126.

2005 — Неизданная работа Л. Р. Зиндера (Предисловие и публикация) // Acta linguistica Petropolitana: Тр. Ин-та лингв. исслед. Т. 2. Ч. 1. СПб., 2006. С. 413–417 (соавтор: Л. Э. Найдич).

2008 — Lev Rafailovič Zinder — Germanist, Phonologe, Phonetiker Peter Ernst (Hrsg) Bausteine zur Wissenschaftsgeschichte von Dialektologie/Germanischer Sprachwissenschaft. Wien, 2008. S. 75–83 (соавтор: L. Naiditsch).

2011 — Из истории изучения звукового строя русского языка: фонологические и фонетические проблемы в трудах М. И. Матусевич и Л. Р. Зиндера (соавтор: М. В. Гордина) (в печати).

ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ

1998 — XIII Международная конференция по историческому языкознанию (Дюссельдорф, 1997) // Язык и речевая деятельность. СПб., 1998. Т. 1. С. 220–222 (соавторы: Ю. А. Клейнер, А. Ю. Русаков, Е. В. Перехвальская).

1999 — Рец. на кн.: Gennady Estraiikh. Soviet Yiddish. Language planning and Development. Oxford, 1999 // Studies in Language. 2001. Vol. 25, 2. P. 368–376 (соавтор: Yu. Kleiner).

2000 — Рец. на кн.: Gennady Estraiikh. Soviet Yiddish. Language planning and Development. Oxford, 1999 // Язык и речевая деятельность. СПб., 2000. Т. 3. С. 319–323 (соавтор: Ю. А. Клейнер).

2006 — Рец. на кн.: Acta linguistica Petropolitana: Тр. Ин-та лингв. исслед. Т. 1. Ч. 1–3 / отв. ред. Н. Н. Казанский. СПб., 2003 // Язык и речевая деятельность. СПб., 2006. Т. 6. С. 210–212 (соавтор: М. В. Гордина).

2007 — Рец. на кн.: Nina Aasmae. Stress and quantity in Erzya. Tartu, 2006. Linguistica Uralica, XLIII. 2007. 1. P. 63–64.

2011 — Рец. на кн.: Л. Г. Зубкова. Принцип знака в системе языка. М., 2010. 750 с. (соавтор М. В. Гордина) (в печати).

ТОПОНИМИКА

2001 — Топонимические кусты. Размышления над справочником «Городские имена сегодня и вчера». СПб., 1997 // Топонимический журнал. 2001. Т. 4. № 1/2. С. 69–73.

2005 — Названия петербургских мостов // Новый топонимический журнал. СПб., 2005. № 2 (11). С. 55–61.

2011 — Фонетические и грамматические особенности петербургской топонимики // Новый топонимический журнал (в печати).

РЕДАКТИРОВАНИЕ

1988 — Фонетика спонтанной речи. Л., 1988 (отв. редактор).

1988 — 2002 Бюллетень Фонетического фонда русского языка. Бохум; СПб. (член редакционной коллегии).

2002 — Проблемы и методы экспериментально-фонетических исследований. К 70-летию профессора Лии Васильевны Бондарко. СПб., 2002 (отв. редактор, с Н. Б. Вольской).

2004 — Фонетические чтения в честь 100-летия со дня рождения Льва Рафаиловича Зиндера. СПб., 2004 (член редакционной коллегии).

2005 — Владимир Михайлович Павлов: биобиблиографический очерк. СПб., 2005 (член редакционной коллегии).

2006 — Т. В. Строева (Сокольская). Воспоминания. СПб., 2006 (биография, библиография, редактирование).

2007 — Общее и германское языкознание. К 50-летию научной деятельности профессора Владимира Михайловича Павлова. СПб., 2007 (член редакционной коллегии).

2008 — Материалы XXXVII Международной филологической конференции. СПбГУ. Фонетика. СПб., 2008 (отв. редактор).

2010 — Материалы XXXVIII и XXXIX Международных филологических конференций. СПбГУ. Фонетика. СПб., 2010 (отв. редактор).

СОДЕРЖАНИЕ

Наша Наталия Дмитриевна! (<i>Л. А. Вербицкая</i>)	3
Портрет с натуры, или какой мы знаем и любим Н. Д. Светозарову (<i>М. В. Гордина, Л. В. Игнаткина</i>)	6
С Наталией Дмитриевной (<i>Л. П. Щербакова</i>)	8
Наталия Дмитриевна Светозарова	9
Основные даты педагогической и научной деятельности	12
Работа по научным проектам	17
Аспиранты Н. Д. Светозаровой и защищенные ими кандидатские диссертации	21
Основные публикации Н. Д. Светозаровой (по темам)	24
Фразовая интонация	24
Словесное ударение	31
Общая фонетика	31
Фонетика немецкого языка	32
Фонетика спонтанной речи	33
Немецкий язык, лексикология, диалектология	33
Идиш	34
Фольклор и звуковые архивы	34
Северные языки	36
Из истории филологической науки (<i>Л. Р. Зиндер,</i> <i>Т. В. Строева, М. И. Матусевич</i>)	36
Обзоры и рецензии	37
Топонимика	38
Редактирование	38

НАТАЛИЯ ДМИТРИЕВНА СВЕТОЗАРОВА

К 70-летию

Корректор *А. Сайкина*
Технический редактор *Е. М. Денисова*
Художественное оформление *С. В. Лебединского*

Лицензия ЛП № 000156 от 27.04.99.
Подписано в печать 05.07.2011. Формат 60 × 84¹/₁₆.
Тираж 100 экз. Усл. печ. л. 2,5.

Филологический факультет
Санкт-Петербургского государственного университета
199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 11.

Отпечатано в типографии «Нестор-История».
197110, Санкт-Петербург, ул. Розенштейна, д. 21.